



天主的國，
就像芥菜子！

二千一五年六月十四日 乙年 常年期第十一主日

蒙市聖湯瑪斯天主教
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m.~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二早上 8:00 a.m.

星期四早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六早上 8:00 a.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

華語告解：

週六(5/16&23) 4:00-5:00pm

每星期日 9:00am-9:30am

彌撒前或個別約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需求

，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文

分載於

www.chinesecatholic.org/

news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/

doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 基督徒應無償服務，莫陷入財富的陷阱

教宗方濟各 6 月 11 日在彌撒中提出「行走、服務和無償，」三個關鍵字，基督的門徒蒙召宣講福音，為無償服務而行走，戰勝「救恩來自財富」的騙局。

當天福音記載耶穌派遣祂的門徒去宣講福音的事蹟。教宗評論這段福音說，耶穌並非派遣他們去散步，而是派他們去傳遞消息，也就是宣講福音，走出去，帶去救恩，得救的福音。

教宗繼續說：「這是耶穌交給祂的門徒的任務，如果門徒停滯不前，不出去，不把自己在聖洗聖事中所領受的給予他人，就不是真正的耶穌門徒。他缺少使命精神，缺乏走出自我、把好東西帶給他人的作為。」

教宗說：「耶穌門徒的道路就是走出去，將好消息帶給他人。可是耶穌的門徒還有另一條道路，即內在的行程，每日通過祈禱和默想尋求上主的門徒之路。門徒們也要走這條路，因為他若不常常尋求天主，他帶給他人的福音將是一種薄弱、無味、沒有

力量的福音。這是耶穌要求祂的門徒應當走的雙重道路。」教宗然後談到第二個關鍵字—服務。教宗說：「一個門徒不為他人服務就不是基督徒。門徒應該遵循耶穌所宣講的基督宗教的兩個核心訓導：真福八端和《瑪竇福音》第 25 章所記載的我們將被審判的標準。」

教宗提醒說，這兩個核心訓導正是福音中服務的框架。一個門徒若不是為了服務而行走，他的行走就是徒勞無功的。如果他的生命不是為了服務，他的基督徒生活就沒有意義。在此所面對的是自私的誘惑：是的，我是基督徒，我覺得很平安，因為我辦告解、參與彌撒、遵守誡命。為他人服務，就是為在病人、被囚禁者、饑餓的人、赤身露體的人身上的耶穌服務，那是耶穌告訴我們應該做的事，因為受服務的就是耶穌！

第三個關鍵字為無償。耶穌告誡說：「你們白白得來的，也要白白分施(瑪十 8)。教宗解釋：服務的道路應該是無償的，因為我

們白白領受了救恩這純粹的恩寵，我們任何一個人都買不到救恩，我們任何一個人都受之有愧。救恩純粹是天父藉著耶穌基督、藉著耶穌基督的犧牲賜給我們的恩寵。」

你們白白得來的，也要白白分施。當我們遇到忘記耶穌這句教導的基督徒時，我們會十分傷心。當我們遇到忘記無償的基督徒團體、堂區、修會和教區時，我們會感到悲哀，因為在這現象背後隱藏著救恩來自財富、來自人類權力的騙局。

教宗最後總結道：「行走，如同是傳遞一則訊息；服務：基督徒的生命不是為了自己，而是為了他人，如同耶穌的生命那樣；無償：我們的希望在於耶穌基督，祂給了我們不叫人失望的望德。但是，當我們把希望寄託于安逸時；把希望寄託于自私自義，尋求私利而不為他人服務時；把希望寄託于財富或世俗的薄弱保障時，一切都將瓦解。上主會親自將之毀滅。」

~摘自梵諦岡電台~

什麼才是好的呢？ 如果麵餅轉變了，而我們呢？

戈弗雷狄克曼，OSB 著

上主日當我正在準備基督聖體聖血節的證道時，我收到了一個朋友的引述，我越是想著這個問題就越是有個聲音告訴我—省思我們的生活與天主還有與其他週遭人的關係。

說真的，在彌撒中如果麵餅變成了基督聖體，但是我們本身沒有改變，這樣對我們而言又有什麼意義呢？

如果我們只是來參加彌撒和恭領聖體，但是自己本身並沒有做改變；如果我們只是做表面的基督徒而沒有真正的身體力行；如果我們只是在生活中做做樣子而沒有真正去改變生活？

這是一個非常好的時機做自我反省，在

此，我與您們分享，這樣您們也可以藉此思考一下。

問問自己，什麼為自己是有益處的？我改變了嗎？我可以改變嗎？如果我要改變，要改變什麼呢？

耶穌基督願意犧牲自己的生命就是一種改變，祂使我們有了生命。祂沒有因為任何原因而遭受苦難，但祂的受難，讓我們可以獲得生命而發揮到淋漓盡致。

以祂的例子來說，問問自己，如果麵餅和酒變成了基督的身體和血，為我們而言有這麼多的意義，而我們為什麼沒有做改變呢？

~本堂神父 Fr. John 供稿~

聖道禮儀

讀經一： 十七，22-24

恭讀厄則克耳先知書

上主天主這樣說：「我要親自從高大的香柏樹梢上取下一根枝子，從樹枝的尖端折下一根嫩芽，親自把它種在高山峻嶺之上，栽在以色列最高的山峰。它要生長枝葉，結出果實，成爲一棵高大的香柏；各種飛鳥要棲息在它之下，在它枝葉的蔭下築巢。田野間所有的樹木都承認我是上主，都會知道我會把高樹砍倒，使小樹長高，使綠樹枯萎，使枯木茂盛；上主我言出必行。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠九一，2-3，13-16

答：上主，歌頌祢的聖名，多麼美好。

一、至高者，稱謝祢的恩惠，歌頌祢的聖名，多麼美好！清晨，傳述祢的慈善；夜間，宣揚祢的仁厚。答

二、義人好比棕櫚一樣茂盛，像黎巴嫩香柏一般高聳。他們被栽植在上主的殿中，在我們天主的庭院裡繁榮。答

三、他們雖已年老，仍然結束，枝葉青綠。汁漿豐盈；這說明上主是何等正直，祂是我的靠山，祂處事無不公允。答

讀經二： 五，6-10

恭讀聖保祿宗徒致格林多人書

弟兄姐妹們：雖然我們知道，只要我們還住在這身體內就是遠離主，我們仍然長保持信心。因爲我們現在只是憑信德活著，還看不清楚。是的，我們有信心，我們寧願出離身體，與主同住。因此我們無論住在身體內或出離身體，常專心討主的喜悅。因爲我們眾人都要出現在基督面前、接受審

答： Dm 6 - | 3 - 3 | 2 1 2 Dm Am F G 1 2 | 3 - - | 3 3 - | 5 - 5 | 4 2 4 | 3 - - | | 上主，歌頌禱的聖名，(上主，歌頌禱的聖名， Dm F C G A Dm 多麼美 好。) 多麼美 好。

判；每個人要按照本身在世上時所行的善或惡，接受報應。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十，51-52

答：阿肋路亞。

領：主說：我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟隨我。

答：阿肋路亞。



福音： 四，26-34

恭讀聖馬爾谷福音

那時候，耶穌對群眾說：「天主的國好像一個人把種子撒在地裡，他夜間睡覺，白天起來，那種子發芽生長，怎麼會這樣，他也不知道，因爲土壤自然而然地生長果實：先發苗，後吐穗，最後穗上結滿了麥粒。果實成熟了，他便立刻派人用鐮刀收割，因爲收穫的時期到了。」

耶穌又說：「我們用什麼來比擬天主的國呢？或用什麼比喻來形容它呢？它好像一粒芥菜種子，種在地裡的時候，比地上的一切種子都小；種下之後，生長起來，卻比一切的蔬菜都大；長出大枝子，甚至可供天上的飛鳥在它的蔭下搭窩。」

耶穌用許多類似的比喻，按照他們所能聽懂的，給他們講道。祂不用比喻，就不對他們講話，但是私下卻把一切解釋給門徒聽。

這是基督的福音

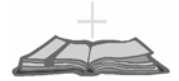
蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

爲以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 米蘭花(一)、魏凱英、陳家星(一)、李創志(二)、陳創發(二)、趙寵修(二)、高賀、張艷莉(二)、池愛英、黃道霖(二)、余黃玉玉(四)、李巧琳、鄭偉及家人(二)、尹崑崙及家人(三)、薛瑞琴及家人(八)、鄭益奴鄭玉珍及家人、鄭美芳及家人、陳喻及家人(七)、李玉青及家人(二)、李玉明及家人(二)、池梅慧及家人(十)、王偉及家人(一)、周德裕及家人(三)、黃小鳳及家人(三)

- 羅嬋雁爲 羅思虹 求旅途平安(二) 米蘭花爲 楊宗諭 一切順利祈禱(二) 劉備都爲妻子 潘良雯 感恩求健康(三) 魏林瑞鶯爲丈夫 魏明達 求平安健康(二) 王新萍爲姐姐 王新美 求平安順利(三) 嚴曦平、嚴照春爲母親 許蔓華 求平安健康(五) 歐李麗娜爲婆婆 歐林金葉 求健康祈禱(八)

Mass Intentions



- 俞家子女 追思 母親俞吳桂芳 求靈魂安息於主懷(一) 聖母軍進教之佑 追思 蘇朱景萍 求靈魂安息主懷(五) 陳美智全家 追思陳大全 求靈魂永安(六) Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(四) 聖母軍始胎無玷之后 追思 團員蔡惟善(九) 譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(十) 何月英 追思 母親何梅妹(六) 胡永凱 追思 父親胡德望(九) 鄭偉、李玉茹 追思 父親鄭鶴鳴(二) 張麗珍、曾嫻 追思 友人Paul Cohen 求靈魂永安(二) 吳珍珍、王傳進 追思紀念 團員劉維鴻弟兄(五) 周淑正 追思 哥哥周國正 求靈魂安息主懷(六) 沈詹琳禾 追思 好友戴靜宜 Paul Braeckmans 追思 妻子陳秀齡 Connie Chen 追思 Ron Barrett 薛音琪 追思 母親薛劉美華 求靈魂安息主懷 Anna 追思 父親黃純、母親黃林月英、哥哥黃世平 葉秋燕追思 父親葉建爾、母親彭瑞香(四) 范羅瀧梅、范鈞 追思 親家、岳父關杜輝 求靈魂安息早日升天(九) 許蔓華 追思 先夫嚴翼 逝世一週年靈魂永安(八) 谷睿玲 追思 父親谷震宇、母親谷王愛君 逝世8週年 蔡少珍及家人 追思 朋友歐美容 求主賜天鄉永福(九) Agnes Truong 追思 爺爺張南、外公王錫榮、舅父王建榮(五) 張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(八) 教友 追思 呂吾三神父的雙親呂品槐、呂曾琴及白建清神父的母親蘭信香 教友 追思 江貞德 修女、周貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 田志英爲眾嬰靈 求靈魂安息 曹善玲爲 煉獄靈魂 祈禱求靈魂安息(八)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡金榮，李秀英，李勳，林麗卿，江明雄，王炳燈。
- ✦ 請為病人求健康：羅劉永康，劉維邦。
- ✦ 請為 楊宗論，李創志，陳創發 的所有需要祈禱
- ✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：俞吳桂芳。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

蒙市 喜樂讀經班 慕道班 RCIA 課程

時間：主日彌撒後11:10am~1:00pm

日期	主題	主講
6/14/15	舊約訓誨文學:約伯傳,聖詠集,箴言,訓導篇,雅歌,智慧篇,德訓篇	蔡展鋒 教授
6/21/15	暫停乙次	適逢父親節

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，Fransica Tsui，譚慶，Hwang Jung Rye，徐林掌興，余錫忠，梁黃銀芳，覃德裕，Max 鄭，Mary Sai，Elizabeth 陳，陳佐治，唐偉明，羅李月優，伍惠蓮，姚子雄，胡景華，袁偉雄，吳啓光，吳漢潮，王振鴻，Eva，吳華香，鄭婷婷，劉戊鏗，Rick Wong，葉素貞修女，許斐德修女

※ <喜樂讀經班> 和 RCIA 釋奧期活動 一起展開

※本課程為聖經初學者特別準備的系列講座，請攜帶聖經，筆和筆記本準時出席。欲購聖經請洽華人辦公室。

※ 本主日地點：新禮堂

聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia 626-315-7829 Alan游626-673-2182，王萍626-841-3773，Thomas朱213-327-2276。

每日讀經：

六月十五日：格後六 1-10；瑪五 38-42
六月十六日：格後八 1-9；瑪五 43-48
六月十七日：格後九 6-11；瑪六 1-18

六月十八日：格後十一 1-11；瑪六 7-15
六月十九日：格後十一 18，21-30；瑪六 19-23
六月二十日：格後十二 1-10；瑪六 24-34

蒙市華人教友傳協會消息

父親節：六月份第三主日(6/21)為父親節，有意為父親們獻彌撒者，請填妥登記表並繳至小辦公室(本主日截止)或電323-264-4448。

職員避靜：6月15日(星期一)堂區及華人辦公室不上班。

感謝支持華人義賣：上主日華人義賣共籌得\$871.14元，全數支援愛加倍音樂會。請踴躍支持，謝謝！李美芳 626-315-7829。

注意：由於學生們參加青年夏令營，六月份第三週的家庭彌撒更換到第四週。

徵求售賣煙火義工：本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』，將於7月1日(三)至7月4日(六)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

租借場地登記：堂區辦公室已開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於6月19日前將登記表交回堂區辦公室。

聖體組通知：彌撒中您座位身旁若有行動不便，需要領聖體的教友，請在堂內送聖體員經過時，幫忙舉一下手，協助需要的教友領聖體，謝謝。

中國朝聖旅遊：請和本堂Fr. John一起參加9月10日至25日的中國朝聖旅遊。在10天中我們將參觀中國西北地區天主教教堂，教會團體及名勝古蹟。詳情請洽：Paul Braeckmans 626-282-8017或email：paulbraeckmans@yahoo.com，6月14日前報名，只剩5個名額，請把握最後報名的機會。

台灣朝聖共融旅遊團：時間：10月7-20日，是一個拜訪教堂教友信仰分享聆聽交流的旅程。帶隊：伍國超神父。總費用不含機票\$1,800元，定金\$200元，7月底前需付清餘額，支票請寫CCA of STA，名額僅剩20名。請提供護照影本，以申請參加「四海同心」慶祝大會。報名：吳嘉寶 323-264-4448，馬明睿 626-382-6088。

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-:30pm。主題：羅馬書—基督徒應有的生活。聯絡：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：6/18及7/2的晚上7:00-9:30pm(6/25暫停)。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

堂區年度園遊會：訂9月25,26,27日三天舉辦，請大家預留時間，華人食物攤位屆時需要大家的幫助，有錢出錢有力出力，全堂總目標5萬2千元。華人聯絡：張玉玉姐妹。

中文網頁：目前正重新設計編輯中。每主日讀經福音暫時先放在facebook上ID: cca sta。新的網站未完成前，有需要的人可暫時先上臉書查閱。

李家同教授洛城演講：
7/4(六) 10:00~12:00 羅蘭崗
7/5(日) 14:00~16:00 洛杉磯
7/11(六) 10:00~12:00 爾灣
7/12(日) 13:30~15:30 園林市
報名請自行上網 www.camea.org

土風舞班(華人)：時間：每週三6/17晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

堂區舞蹈班：將要放暑假了，請快來參加暑假前的最後一堂課。時間：6月25日(週四)晚上7:00~8:00pm的課程將為迪斯可，8:00-9:00pm的課程將為莎莎初級。地點：新禮堂。費用：每堂課\$10元(一次購買2堂課優惠價\$15元)，請堂外購票。

請預留時間：8月8日(星期日)下午5點。地點：NBC海寶海鮮餐廳。請邀請您的家人朋友一起來共進晚餐。不單只有享用美食，還會有我們教友George Rico所提供的精彩魔術表演。隨後會有更多的細節公佈。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：6/19及7/3的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter 梁626-818-2876。

感謝：上主日第二次捐款，華人第二次奉獻與堂區其他彌撒共籌得\$6,053元，全數支援「中國渭南教區貧困神職人員福傳經費」，謝謝支持！

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款：\$6,594元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

耶穌慈悲聖心祈禱小組：專為煉靈嬰靈祈禱。每主日上午11:45am。地點：藍棚下。連絡：朱勇(Joseph)626-200-9889。歡迎參加！

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia

中文彌撒：1st、3rd主日 2：30pm。
查經班：1st、3rd星期五 7：30pm
請電：562-818-2255 562-802-8851
[http://](http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/)

cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

蒙市華人傳協會

輪值理事：

蔡柏青 785-979-0566

顧問團：

馬明睿 626-382-6088

袁軍 626-227-6775

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

總召集人

張玉玉 626-674-5290

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳：

Tom 陳 626-757-2979

王萍 626-841-3773

李美芳 626-315-7829

靈修：

余佩瑜 626-379-9103

葉慧娜 626-780-3271

關懷：

荆宜雯 626-447-1858

長青會：

王鶴蓉 323-721-5190

活動(節目組)：

王蘭欣 626-872-4523

活動(佈置組)：

袁軍 626-227-6775

財務：

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：

楊莊予 248-701-1999

青年牧民：

彭克文 626-592-7836

宗教教育：

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：

伍國超神父

編輯小組：

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：

U.S. Printing

626-289-1577

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售 顧問
Toll Free: (888) 828-8659
INSURANCE Lic #0F43637

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 范先生
(626) 315-4088

鋼琴老師 歐小姐

UC Davis 學士學位/
CM 高級水準證書
學習地點: Alhambra
中、英文教授
對象: 兒童, 成人
\$20/30 分鐘; \$30/60 分鐘
第一堂課免費
演奏會比賽和 CM 考試機會

626-399-2342

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588




AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



MA 永佳報稅
TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門, 鐵窗,
欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證

聯繫人: 周先生
手機: (626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀: 626-280-1666

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA, 保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 于先生
(626)227-5758
ybimtyby123@gmail.com

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陳聖嚮
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
205 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91755

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL

招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花 台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322 7732 E. Emerson Place
手機: 626-833-6665 Rosemead, CA 91770

